

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Band:** - (2011)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Informations de la FSU = Nachrichten FSU = Informazioni della FSU

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Informations de la FSU/ Nachrichten FSU / Informazioni della FSU

## Chères et chers collègues, chers membres de la FSU

L'assemblée générale 2011 de la FSU est derrière nous. Le bilan de l'année écoulée et l'aperçu des activités prévues en 2011/2012 ont une fois de plus montré l'importance d'une association professionnelle comme la nôtre, qui s'implique dans l'actualité de l'aménagement du territoire. Cet engagement n'est possible que grâce aux nombreux membres qui sont actifs au sein des sections, des groupes de travail, du comité ou en qualité de délégués.

Les communications qui suivent reviennent sur les dossiers qui ont occupé la fédération au cours des dernières semaines. J'espère que leur lecture encouragera chacun à poursuivre ses efforts et souhaite à tous un bon début d'été.

Andreas Brunner, secrétaire

## Liebe Kolleginnen und Kollegen, geschätzte Mitglieder des FSU

*Die Mitgliederversammlung 2011 liegt hinter uns. Der präsentierte Jahresbericht und der Ausblick auf die Aktivitäten 2011/2012 haben einmal mehr gezeigt, dass der FSU ein wichtiger Verband ist, welcher sich aktiv in die laufenden aktuellen Fragen der Raumplanung einbringt. Dieses Engagement gelingt nur dank der vielen Mitglieder, die sich in den Sektionen, Arbeitsgruppen, im Vorstand und als Delegierte zur Verfügung stellen.*

*Die nachfolgenden Mitteilungen geben wiederum Einblick in die Geschäfte der vergangenen Wochen. Ich hoffe, dass die Lektüre zu weiterem Engagement anregt und wünsche allen einen guten Start in den Sommer.*

Andreas Brunner, Geschäftsführer

## ACTUALITÉS

### Communications du comité

Le comité souhaite brièvement informer les membres sur les objets suivants:

— Délégué de la FSU au sein de la commission d'aménagement du territoire de la SIA: Tanja Bischofberger remplacera désormais Fabio Giacomazzi dans cette fonction. Tanja Bischofberger est déjà déléguée de la FSU au sein de l'association «Normes pour l'aménagement du territoire»; il est judicieux qu'une même personne cumule les deux fonctions.

— Nouvelle ligne graphique de la FSU: Le bureau CI-Programm a présenté ses propositions au comité. Il en résultera une identité visuelle attrayante et uniforme pour tous les moyens de communication de la FSU. Il s'agit maintenant de mettre au point les propositions retenues et de les appliquer concrètement. (Andreas Brunner, secrétaire)

## AKTUELL

### Notizen aus dem Vorstand

*Über folgende Geschäfte des FSU-Vorstands soll in Kurzform berichtet werden:*

— *Delegierter in SIA Kommission Raumplanung: In diese Kommission hat der Vorstand neu Tanja Bischofberger, anstelle von Fabio Giacomazzi, delegiert. Tanja Bischofberger ist auch bereits Delegierte im Verein Normen für die Raumplanung; die beiden Aufgaben ergänzen sich sinnvoll.*

— *Neuauftritt des FSU: Der Neuauftritt des FSU nimmt Gestalt an. Das mit der Erarbeitung beauftragte Büro CI-Programm hat dem Vorstand seine Vorschläge präsentiert. Das Ergebnis wird ein ansprechender und einheitlicher Auftritt in allen Kommunikationsmitteln des FSU sein. Die Bereinigung der Entwürfe und anschließende Umsetzung der Ergebnisse steht jetzt an. (Andreas Brunner, Geschäftsführer)*

## SECTIONS

### Nouvelles du comité romand

Le Forum «Bâtir et planifier» était organisé cette année sur le thème «Le stade fait-il la ville?». Lors de cette manifestation qui s'est déroulée le 24 mars dernier, les participants ont discuté du rôle identitaire et historique du stade dans la vie de la cité (Zurich, Lausanne), de la portée symbolique de l'acte architectural, de son insertion qualitative dans la morphologie urbaine, de son rôle dans l'animation du quartier (restaurant, espace public ouvert en dehors des manifestations), des questions sécuritaires et de leurs impacts sur l'aménagement du site (Londres). Ce débat contribue à nourrir les réflexions sur le projet «Métamorphose» à Lausanne.

Lors de l'assemblée générale de la section romande, le 7 avril dernier, un débat a été organisé sur le Projet de territoire suisse (PTS). Michel Matthey, vice-directeur à l'ARE, a d'abord présenté le document comme une base pour les réflexions, destiné à être concrétisé par les acteurs concernés. Le débat a été initié par les contributions de Laurent Barras, Vasilis Venizelos et Bernard Woeffray. Lors de la table ronde et de la discussion qui s'en est suivi avec la salle, il a été relevé qu'il ne s'agissait pas d'un projet à proprement parler mais d'un guide. Comme ses objectifs sont très consensuels, le document ne favorise pas le débat. La question est alors de savoir si le PTS saura mobiliser les acteurs. Quant au statut du document, les urbanistes demandent qu'il soit rendu contraignant. Sur le contenu, les participants n'ont pas tranché: la question est de savoir si le PTS devrait être élargi à d'autres thèmes (logement, énergie, formation, etc.) ou s'il conviendrait mieux de se concentrer sur ses principaux axes stratégiques. Devrait-il être plus précis (pour des orientations plus claires) ou rester aussi imprécis (pour laisser une plus grande marge de manœuvre lors de sa mise en œuvre)? Enfin, les urbanistes romands espèrent que tous les acteurs institutionnels prendront leur part de responsabilité pour concrétiser le PTS en sachant que des subventions de la part de la Confédération lui donneraient sans doute un coup de pouce. (Pierre Yves Delcourt, comité romand)

## PRISES DE POSITION DE LA FSU

### Registre REG

Le Registre suisse des ingénieurs, des architectes et des techniciens (REG) est aussi ouvert aux aménagistes suisses; la FSU fait partie des associations affiliées. Depuis quelque temps, la fondation du REG connaît de profonds bouleversements. Aussi a-t-elle commandé un rapport sur les nouvelles orientations à prendre. Elaboré par le Dr Richard Calame, ce rapport décrit, pour l'essentiel, les tâches qui devra à l'avenir assumer le REG, tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger. Il en ressort que le REG devra pouvoir continuer de fonctionner comme organisation compétente pour la reconnaissance des diplômes professionnels. Pour ce faire, il devra chercher à certifier les titres correspondants et, si possible, passer des conventions avec les chambres professionnelles étrangères en vue de faciliter l'accès des praticiens suisses à l'étranger. L'objectif est de conclure un nouvel accord-cadre avec la Confédération afin que le REG puisse mieux remplir les tâches qui lui incombent.

La FSU, qui a été invitée à se prononcer sur le rapport, s'est déclarée favorable aux nouveaux objectifs qui y sont définis. A cet égard, elle a souligné l'importance de vérifier en permanence que les cursus de formation concernés présentent effectivement le niveau requis pour être reconnus par le REG, le même raisonnement s'appliquant aussi aux exigences liées à la pratique professionnelle éventuellement exigée. La FSU a en outre fait valoir que la formation en aménagement du territoire dispensée à la Haute école technique de Rapperswil méritait d'être mieux reconnue qu'elle ne l'est aujourd'hui, où les diplômés de l'école ne peuvent être inscrits qu'au registre B. A l'avenir, le critère principal ne devrait plus être le diplôme, mais les qualifications acquises. La prise de position complète peut être consultée sur le site de la FSU ([www.fsu.ch](http://www.fsu.ch) → Actualité). (Andreas Brunner, secrétaire)

## FSU-STELLUNGNAHMEN

### Register REG

*Im Schweizerischen Register der Ingenieure, Architekten und Techniker sind auch Raumplanerinnen und Raumplaner der Schweiz eingetragen; der FSU ist einer der Trägerverbände. Die Stiftung REG befindet sich seit einiger Zeit im Umbruch. Sie hat in diesem Zusammenhang einen Bericht zur Neuaufrichtung in Auftrag gegeben, welcher von Dr. Richard Calame bearbeitet wurde. In diesem Bericht werden im Wesentlichen die Aufgaben, die das REG in Zukunft im In- und Ausland übernehmen soll, umschrieben. Danach soll das REG auch zukünftig als zuständige Organisation für die Anerkennung von Berufsabschlüssen funktionieren können, zu diesem Zweck die Zertifizierung von Berufs- und Ausbildungstiteln anstreben und wenn möglich Vereinbarungen mit ausländischen Berufskammern abschliessen, um den Zutritt schweizerischer Fachleute im Ausland*

*zu fördern. Es wird angestrebt, mit dem Bund ein neues Rahmenabkommen abzuschliessen, um die dem Register obliegenden Aufgaben besser erfüllen zu können.*

*Der FSU wurde eingeladen, zum Bericht Stellung zu nehmen. In seiner Antwort hat er die neu formulierten Ziele unterstützt. Er hat dabei darauf hingewiesen, dass es zukünftig wichtig ist, die relevanten Ausbildungsgänge laufend zu überwachen; auch die Anforderungen an die Anerkennung der minimalen Berufspraxis gehören zu diesem Thema. Der FSU hat auch aufgezeigt, dass die für die Raumplanungsbranche wichtige Ausbildung an der Hochschule für Technik Rapperswil HSR eine bessere Anerkennung als heute verdient, da die Absolventen bisher nur ins Register B aufgenommen wurden. In Zukunft soll nicht mehr der Abschluss das Hauptkriterium sein, sondern die erworbenen Qualifikationen. Die vollständige Stellungnahme kann auf der FSU-Homepage [www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch) eingesehen werden. (Andreas Brunner, Geschäftsführer)*

## PRISES DE POSITION DE LA FSU

### Modèles de géodonnées minimaux, domaine des plans d'affectation

Début janvier 2011, l'Office fédéral du développement territorial a mis en consultation un projet de modèle de géodonnées minimal dans le domaine des plans d'affectation. Du côté de la FSU, c'est le nouveau groupe de travail «Plans d'affectation», dirigé par le Prof. Kurt Gilgen, qui s'est penché sur le sujet. C'est en collaboration avec la SIA (responsable Thomas Noack) que la FSU a pris position sur ce projet assez complexe.

Les deux associations ont souligné l'importance de faire la distinction entre le rôle du modèle de géodonnées et celui de la norme SIA 424 «Plans généraux d'affectation» (non encore adoptée). Le premier doit être indépendant de la seconde et définir les contenus à caractère contraignant. Quant à la norme SIA, elle doit, en plus des exigences minimales de la Confédération, aider les aménagistes et les autorités à représenter correctement les zones, en s'appuyant sur le modèle de géodonnées minimal.

La prise de position relève par ailleurs les difficultés qui peuvent survenir dans la représentation des plans lorsque l'autorité d'approbation émet des réserves. S'agissant des plans d'affectation spéciaux, les deux associations estiment que seul leur périmètre devrait être représenté, et que les plans eux-mêmes devraient être joints sous forme de documents PDF. Ont également été relevées certaines incohérences relatives à la manière de désigner les alignements et d'autres éléments. La prise de position complète peut être consultée sur le site de la fédération ([www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch) → Actualité). (Andreas Brunner, secrétaire)

## FSU-STELLUNGNAHMEN

### Minimale Geodatenmodelle, Bereich Nutzungsplanung

Das Bundesamt für Raumentwicklung ARE hat die Vorlage eines Minimalen Geodatenmodells im Bereich Nutzungsplanung anfangs Januar 2011 in die Anhörung gegeben. Von Seite des FSU hat sich die neu gebildete Arbeitsgruppe «Nutzungsplanung», unter der Leitung von Prof. Kurt Gilgen, mit dem Thema auseinandergesetzt. In Zusammenarbeit mit dem SIA (Bearbeitung Thomas Noack) konnte eine gemeinsame Stellungnahme zu der recht komplexen Vorlage abgegeben werden.

In der Stellungnahme wurde Wert auf die Abgrenzung zwischen den Aufgaben des Datenmodells und denjenigen der (noch nicht verabschiedeten) Norm SIA 424 «Rahmennutzungspläne» gelegt. Das Minimale Datenmodell muss unabhängig von der SIA-Norm sein und die verbindlichen Inhalte festlegen. Die SIA-Norm wiederum gibt zusätzlich zu den Minimalvorgaben des Bundes auch eine Hilfestellung für Planer und Behörden bei der korrekten Darstellung ihrer Zonen und muss auf dem Minimalen Datenmodell aufbauen.

In der Stellungnahme wurde im Weiteren auf Schwierigkeiten in der Abbildung von genehmigten Plänen hingewiesen, welche dann entstehen, wenn die Genehmigungsbehörde Vorbehalte anbringt. In Bezug auf die Darstellung von Sondernutzungsplänen wird erwähnt, dass nur der Planperimeter erfasst werden soll, während die eigentlichen Pläne als pdf-Dokumente anzuhängen wären. Unstimmigkeiten bei der Bezeichnung von Baulinien und anderen Inhalten wurden ebenfalls angesprochen. Die vollständige Stellungnahme kann auf der FSU-Homepage [www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch) eingesehen werden. (Andreas Brunner, Geschäftsführer)

## MEMBRES / MITGLIEDER

### Changements / Mutationen 01.03.–30.04.2011

#### Adhésions / Eintritte

Membres ordinaires / Ordentliche Mitglieder:

Balthasar Marx, Basel  
Heinz Schröder, Dietikon  
Verena Schäffer, Lausanne

Membres alliés / Verbundene Mitglieder:

Edith Germann, St. Gallen  
François Wenker, Estavayer-le-Lac

Etudiant(e)s / Studierende:

David Reinhard, Rapperswil  
Joël-Pascal Buntschu, Rudolfstetten  
Jasmin Klein, Malix  
Thomas Roduner, Rapperswil  
Ilva Gerber, Rapperswil  
Elias Vetter, Rapperswil

#### Changements de statut / Wechsel

De membre ordinaire à membre allié /  
Übertritt Ordentliches Mitglied zu  
Verbundenem Mitglied:  
Nicolas Götz, Basel

De membre allié à membre ordinaire /  
Übertritt Verbundenes Mitglied zu  
Ordentlichem Mitglied:  
Thomas Frutschi, Bern

De membre étudiant(e) à membre ordinaire /  
Übertritt Studierende zu Ordentlichem  
Mitglied:  
Jael Sarah Wandeler, Luzern  
Christian Berger, Bern

De membre ordinaire à membre étudiant(e) /  
Übertritt Ordentliches Mitglied zu  
Studierende:  
Claude Gury, Porrentruy

#### Fin de qualité de membre / Ende der Mitgliedschaft

Étudiant(e)s / Studierende:  
Beat Kammermann, Rapperswil  
Antje Malig, D-Bochum  
Tanja Zürcher, Basel

#### DÉLAI RÉDACTIONNEL FSU INFO / REDAKTIONSSCHLUSS FSU INFO

Merci de nous envoyer vos communications par e-mail ou par courrier et de nous les annoncer à l'avance. / Bitte senden Sie uns Ihre Beiträge per Mail bzw. per Post. Für eine frühzeitige Voranmeldung Ihres Beitrages sind wir dankbar.

No Nr.	Délai rédactionnel Redaktionsschluss	Envoi COLLAGE Versand COLLAGE
4/11	06.07.2011	19.08.2011
5/11	06.09.2011	20.10.2011
6/11	08.11.2011	21.12.2011

#### CONTACT / KONTAKT

Fédération suisse des urbanistes  
Fachverband Schweizer RaumplanerInnen  
Federazione svizzera degli urbanisti  
Federaziun svizra d'urbanistes

Vadianstrasse 37, 9001 St. Gallen  
Tel. 071 222 52 52, Fax 071 222 26 09  
info@f-s-u.ch, www.f-s-u.ch

#### INFO

# Informations de la COSAC / Nachrichten KPK / Informazioni della COPC

#### COMMUNICATION

#### Communication de la Conférence suisse des aménagistes cantonaux (COSAC)

La Conférence suisse des aménagistes cantonaux (COSAC) regroupe tous les responsables des services cantonaux en charge de l'aménagement du territoire. Son rôle est de renforcer la position des cantons dans ce domaine, et d'encourager les échanges d'expériences. A cette fin, ses membres se réunissent régulièrement en assemblées ou en séances; ils rédigent également des prises de position communes au sujet des projets de la Confédération. La conférence a désigné trois commissions s'occupant des tâches techniques en relation avec le plan directeur, les plans d'affectation et les données de base.

#### Présentation des principales activités en 2010

Le rôle de la COSAC s'est fortement renforcé au cours de ces dernières années grâce à la mise en place par la Confédération de structures participatives pour l'élaboration des projets fédéraux. Réunie en Assemblée générale à Fribourg le 25 mars 2011, la COSAC a mis en exergue les activités suivantes pour l'année 2010:

- Participation au groupe de travail pour l'établissement d'un contre-projet à l'initiative sur le paysage (travaux de la 1<sup>ère</sup> étape de la révision partielle de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire).
- Co-présidence des groupes de travail de la 2<sup>e</sup> étape de la révision de la LAT.
- Participation au groupe de travail sur le modèle minimal de données pour les plans d'affectation des zones (mise en œuvre de la loi fédérale sur la géoinformation).
- Contribution à la finalisation des directives pour l'élaboration et l'évaluation des projets d'agglomération de deuxième génération.
- Participation au groupe technique pour l'élaboration du Projet de territoire Suisse.
- Participation au groupe de travail sur les directives techniques fédérales pour le dimensionnement des zones à bâtir (travaux liés à la 1<sup>ère</sup> étape de la révision partielle de la LAT).
- Propositions de prises de position pour la Conférence suisse des directeurs des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP) pour les consultations relatives à l'aménagement du territoire. (Giancarla Papi, Fribourg)

#### MITTEILUNG

#### Mitteilung der Schweizerischen Kantonsplanerkonferenz (KPK)

Die Schweizerische Kantonsplanerkonferenz (KPK) setzt sich aus allen Vorsteherinnen und Vorsteher der kantonalen Raumplanungsfachstellen zusammen. Sie soll die Stellung der Kantone in der Raumplanung stärken und den Erfahrungsaustausch fördern. Zu diesem Zweck treffen sich die Mitglieder regelmässig im Rahmen von Zusammenkünften oder Sitzungen. Ebenso verfasst die KPK gemeinsame Stellungnahmen zu Vorlagen des Bundes. Die Konferenz hat drei Kommissionen für die fachliche Arbeit in den Bereichen Richtplanung, Nutzungsplanung und Grundlagen eingesetzt.

#### Die Hauptaktivitäten im Jahr 2010

Die Rolle der KPK wurde im Verlauf der letzten Jahre beträchtlich aufgewertet. Die verstärkte interkantonale Zusammenarbeit einerseits und die partizipative Zusammenarbeit mit dem Bund zu verschiedenen fachlich und politisch relevanten Projekten andererseits. An der letzten Generalversammlung vom 25. März 2011 in Freiburg wurden folgende Aktivitäten des Jahres 2010 besonders hervorgehoben:

- Mitarbeit in der Arbeitsgruppe «Indirekter Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative» (im Zusammenhang mit der 1. Etappe der Teilrevision des Bundesgesetzes über die Raumplanung)
- Co-Präsidium in den Arbeitsgruppen zur 2. Etappe der Revision des RPG
- Mitarbeit in der Arbeitsgruppe Minimale Datenmodelle Nutzungsplanung (Umsetzung des Geoinformationsgesetzes)
- Mitwirkung an der Schlussredaktion der Richtlinien für die Erarbeitung und Evaluation der Agglomerationsprojekte der zweiten Generation
- Mitarbeit in der technischen Arbeitsgruppe «Raumkonzept Schweiz»
- Mitarbeit in der Arbeitsgruppe «Technische Richtlinien zur Dimensionierung der Bauzonen» (Arbeiten im Zusammenhang mit der ersten Etappe der Teilrevision des RPG)
- Mitwirkung an Stellungnahmen der Schweizerischen Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren-Konferenz (BPUK) zu eidgenössischen Vernehmlassungen im Zusammenhang mit der Raumplanung (Giancarla Papi, Fribourg)

# Calendrier / Terminkalender

	Manifestation / Veranstaltung	Organisation / Veranstalter
<b>JUIN / JUNI</b>		
27.–29.06.2011	<b>48. IFLA World Congress</b> Veranstaltungsort: Zürich	www.ifla2011.com
28.06.2011	<b>Tagung: Planen und Bauen auf Bahnarealen</b> Veranstaltungsort: Olten	VLP-ASPAN 3007 Bern info@vlp-aspan.ch, www.vlp-aspan.ch
<b>JUILLET / JULI</b>		
08.07.2011	<b>8<sup>e</sup> rencontre franco-suisse des urbanistes. Interfaces &amp; métropoles</b> Lieu: Université de Lausanne	FSU section romande, Urbanistes des Territoires (F), Observatoire universitaire de la ville et du développement durable www.unil.ch/ouvdd, Magali.Henry@unil.ch
<b>AOÛT / AUGUST</b>		
10.08.2011	<b>Kurs Nutzungsplanung mit Minimalem Geodatenmodell, für Büroinhaber und Projektleitende</b> Veranstaltungsort: Rapperswil	IRAP Institut für Raumentwicklung, HSR esabiote@hsr.ch
11.08.2011	<b>Kurs Nutzungsplanung mit Minimalem Geodatenmodell, für Sachbearbeitende GIS</b> Veranstaltungsort: Rapperswil	IRAP Institut für Raumentwicklung, HSR esabiote@hsr.ch
<b>APERÇU / VORSCHAU</b>		
23.09.2011– 31.08.2012	<b>Zertifikatskurs «CAS Stadtraum Strasse»</b> Innerörtliche Hauptstrassen als Stadträume gestalten Veranstaltungsort: Winterthur	ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften Tössfeldstrasse 11, 8401 Winterthur weiterbildung.archbau@zhaw.ch, http://www.zhaw.ch
25.10.2011	<b>Tagung: Siedlungsverdichtung</b> Veranstaltungsort: Baden	VLP-ASPAN 3007 Bern info@vlp-aspan.ch, www.vlp-aspan.ch
24.–28.10.2011	<b>47<sup>th</sup> ISOCARP Congress</b> Veranstaltungsort: Wuhan, China	ISOCARP isocarp@isocarp.org, www.isocarp.org
03.11.2011	<b>Conférence centrale da la FSU / FSU Zentralkonferenz</b> Lieu / Veranstaltungsort: KKL Lucerne / Luzern	FSU, Geschäftsstelle Vadianstrasse 37, 9001 St. Gallen info@f-s-u.ch, www.f-s-u.ch
17.–18.11.2011	<b>Praxiskurs Nachhaltigkeit von Projekten beurteilen</b> Veranstaltungsort: Biel	sanu Postfach 3126, 2500 Biel-Bienne 3 sanu@sanu.ch, www.sanu.ch

## Rendez-vous de la FSU / FSU Termine

Prière d'annoncer les manifestations au secrétariat de VLP-ASPAN (tél. 031 380 76 76). Informations tirées du calendrier de VLP-ASPAN et d'autres sources. Voir aussi: [www.planning.ch](http://www.planning.ch), [www.vlp-aspan.ch](http://www.vlp-aspan.ch) (Agenda), [www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch) (News).

Meldungen über Anlässe bitte an das VLP-ASPAN-Sekretariat (Tel. 031 380 76 76). Auszug aus VLP-ASPAN Kalender und anderen Quellen. Weitere Veranstaltungen siehe auch: [www.planning.ch](http://www.planning.ch), [www.vlp-aspan.ch](http://www.vlp-aspan.ch) (Agenda), [www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch) (News).

